

31994R0520

L 66/1

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

10.3.1994

NARIADENIE RADY (ES) č. 520/94
zo 7. marca 1994,
ktorým sa ustanovuje postup spoločenstva pri spravovaní množstevných kvót

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 113,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže nariadenie Rady (EHS) č. 1023/70 z 25. mája 1970, ktorým sa ustanovuje spoločný postup pri spravovaní množstevných kvót⁽¹⁾, ustanovilo pre spoločenstvo taký postup spravovania množstevných kvót vychádzajúci z pridelovania kvót medzi členské štáty, ktorý by mohol znamenať rozdelenie trhu spoločenstva a kontroly dotknutých výrobkov na vnútorných hraniciach;

keďže podľa článku 7a zmluvy zahŕňa vnútorný trh od 1. januára 1993 oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zabezpečený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu;

keďže by sa preto mal ustanoviť nový systém spravovania množstevných kvót v súlade s týmto cieľom a mal by vychádzať zo zásady jednotnej spoločnej obchodnej politiky v súlade s usmerneniami ustanovenými Súdny dvorom Európskych spoločenstiev;

keďže by mala byť možnosť výberu medzi niekoľkými spôsobmi pridelovania v závislosti na takých kritériách, ako je situácia na trhu spoločenstva, typ dotknutého výrobku, konkrétne charakteristiky dodávateľských krajín a medzinárodné záväzky spoločenstva, najmä tie, ktoré zaväzujú umožniť tradičné obchodné toky;

keďže spravovanie dovozných a vývozných kvót by malo byť založené na systéme licencií vydávaných členskými štátmi v súlade s množstevnými kritériami stanovenými na úrovni spoločenstva;

keďže správny postup musí zabezpečiť, aby mali všetci žiadatelia rovnaký prístup ku kvótam a keďže vydané dokumenty musia byť použiteľné v celom spoločenstve;

keďže je potrebné zriadiť výbor na organizovanie úzkej a účinnej spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou s cieľom vykonávania tohto nariadenia;

keďže ustanoveniami tohto nariadenia a ustanoveniami, ktoré upravujú jeho vykonávanie, by nemala byť dotknutá existujúca vnútroštátna úprava a úprava spoločenstva týkajúca sa obchodného tajomstva;

keďže výrobky uvedené v prílohe II k zmluve spolu s textíliami a inými výrobkami, ktoré podliehajú osobitným spoločným dovozným opatreniam stanovujúcim konkrétne ustanovenia, pokiaľ ide o spravovanie kvót, by mali byť z pôsobnosti tohto nariadenia vyňaté;

keďže toto nariadenie by malo nahradiť nariadenie (EHS) č. 1023/70 a uvedené nariadenie by sa malo preto zrušiť; keďže nariadením (EHS) č. 1024/70⁽²⁾ Rada stanovila, že nariadenie (EHS) č. 1023/70 sa uplatňuje aj na francúzske zámorské departementy; keďže naďalej neexistuje nutnosť samostatného nariadenia vzhľadom na to, že spoločné ustanovenia stanovené v tomto nariadení platia pre územie spoločenstva ako celok v zmysle článku 227 zmluvy; keďže nariadenie (EHS) č. 1024/70 by sa preto malo zrušiť,

(¹) Ú. v. ES L 124, 8.6.1970, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené aktom o prístupí z roku 1985.

(²) Ú. v. ES L 124, 8.6.1970, s. 5.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ SPRÁVNE ZÁSADY

Článok 1

1. Toto nariadenie stanovuje pravidlá upravujúce spravovanie množstevných dovozných a vývozných kvót, ďalej len „kvóty“, či už autonómnych alebo zmluvných, stanovených spoločenstvom.

2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na výrobky uvedené v prílohe II k zmluve ani na výrobky, ktoré sú predmetom špecifických spoločných dovozných alebo vývozných opatrení stanovených osobitnými ustanoveniami na spravovanie kvót.

Článok 2

1. Kvóty sa žiadateľom pridelujú čo najskôr potom, ako boli otvorené. V súlade s postupom ustanoveným v článku 23 sa môže rozhodnúť o ich pridelení v niekoľkých častiach.

2. Kvóty sa môžu okrem iného spravovať využitím niektorej z týchto metód alebo ich kombinácie:

- metóda založená na tradičných obchodných tokoch v súlade s článkami 6 až 11;
- metóda založená na poradí, v akom sú predkladané žiadosti (na základe pravidla *prior tempore, potior iure*) v súlade s článkom 12;
- metóda pridelujúca kvóty priamo úmerne k požadovaným množstvám na predložených žiadostiach (používajúc postup „paralelného overovania“) podľa článku 13.

3. Metóda pridelenia, ktorá sa má použiť, sa stanoví postupom ustanoveným v článku 23.

4. Ak je zjavné, že žiadna z metód uvedených v odseku 2 nie je vhodná pre špecifické požiadavky na kvótu, ktorá bola otvorená, Komisia v súlade s článkom 23 určí metódu, ktorá môže byť primeraná.

5. Množstvá, ktoré nie sú pridelené, priradené ani využité, sa včas prerozdedia v súlade s článkom 14, aby sa umožnilo ich využitie pred koncom obdobia platnosti kvóty.

6. Ak sa pri stanovení kvóty neustanoví inak, prepustenie výrobkov podliehajúcich kvótam do colného režimu voľný obeh alebo na vývoz je podmienené predložením dovoznej alebo vývoznnej licencie vydananej členskými štátmi v súlade s týmto nariadením.

7. Členské štáty určia správne orgány oprávnené na realizáciu vykonávacích opatrení, za ktoré sú podľa tohto nariadenia zodpovedné. Takto poverený orgán oznámia Komisii.

Článok 3

Komisia uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev oznam uvádzajúci otvorenie kvót, stanovujúc zvolenú metódu pridelovania, podmienky, ktoré majú spĺňať žiadosti o licenciu, lehotu na ich predkladanie a zoznam príslušných vnútroštátnych orgánov, ktorým musia byť žiadosti zaslané.

Článok 4

1. Všetci dovozcovia a vývozcovia spoločenstva, bez ohľadu na to, kde v spoločenstve majú sídlo, môžu predložiť jedinou žiadosť o licenciu na každú kvótu alebo časť kvóty príslušnému orgánu členského štátu podľa vlastného výberu, vypracovanú v úradnom jazyku alebo jazykoch dotknutého členského štátu.

Ak je kvóta limitovaná na jeden alebo niekoľko regiónov spoločenstva, žiadosť sa podá na príslušné orgány v členskom(-ých) štáte(-och) príslušného(-ých) regiónu(-ov).

2. Žiadosti o licencie sa predložia v súlade s opatreniami určenými podľa postupu ustanoveného v článku 23.

Článok 5

Komisia zabezpečí, aby licencie, ktoré sa majú vydať, platili pre hospodársky významné množstvá vzhľadom na povahu výrobku, ktorý je predmetom kvóty.

ČASŤ II

KONKRÉTNE PRAVIDLÁ RÔZNYCH ADMINISTRATÍVNYCH METÓD

Oddiel A

Metóda založená na tradičných obchodných tokoch

Článok 6

1. Ak pridelovanie kvót zohľadňuje tradičné obchodné toky, jedna časť kvóty sa vyhradí pre tradičných dovozcov alebo vývozcov, zatiaľ čo jej zvyšok sa vyhradí pre iných dovozcov alebo vývozcov.

2. Dovozcovia alebo vývozcovia považovaní za tradičných sú tí, ktorí sú schopní preukázať, že počas predchádzajúceho obdobia, označeného ako „referenčné obdobie“, doviezli do spoločenstva alebo z neho vyviezli výrobok alebo výrobky, ktoré sú predmetom kvóty.

3. Časť vyhradená pre tradičných dovozcov alebo vývozcov, referenčné obdobie a časť pridelená ostatným žiadateľom sa stanovujú v súlade s postupom ustanoveným v článku 23.

4. Komisia do 31. decembra 1996 zabezpečí, aby časť vyhradená pre ostatných žiadateľov umožnila primerané a spravodlivé podmienky v situácii spôsobenej existenciou vnútroštátnych obmedzení uplatňovaných podľa nariadenia Rady (EHS) č. 288/82 z 5. februára 1982 o spoločných pravidlách pre dovoz⁽¹⁾ a nariadenia Rady (EHS) č. 3420/83 zo 14. novembra 1983 o dovozných opatreniach pre výrobky s pôvodom v krajinách so štátom riadeným obchodom bez liberalizácie na úrovni spoločenstva⁽²⁾.

5. Pridelenie sa uskutoční v súlade so zásadami stanovenými v článkoch 7 až 11.

Článok 7

S cieľom splniť podmienky na pridelenie časti kvóty im vyhradenej a predložiť dôkaz o dovozoch alebo vývozočoch uskutočnených počas referenčného obdobia priložia tradiční dovozcovia alebo vývozcovia k svojej žiadosti o licenciu:

- overenú kópiu originálu vyhlásenia o prepustení do colného režimu voľný obeh alebo o vývoze určeného pre príslušného dovozcu alebo vývozcu a znie na jeho meno, prípadne na meno hospodárskeho subjektu, ktorého činnosti prevzali,
- akýkoľvek zodpovedajúci dôkaz stanovený Komisiou v súlade s postupom ustanoveným v článku 23.

Článok 8

Členské štáty v lehote ustanovenej v oznámení o otvorení príslušnej kvóty informujú Komisiu o počte a celkových množstvách uvedených na žiadostiach o dovoz alebo vývoz, rozdelených podľa toho, či ide o tradičných dovozcov alebo vývozcov a iných dovozcov alebo vývozcov a o množstvách

predchádzajúcich dovozov alebo vývozov uskutočnených žiadateľmi počas referenčného obdobia.

Článok 9

Komisia preskúma údaje poskytnuté členskými štátmi v rovnakom čase a stanoví množstevné kritériá, podľa ktorých sa žiadosti tradičných dovozcov alebo vývozcov vybavujú takto:

- ak sú požadované množstvá rovné alebo nižšie ako množstvo vyhradené pre tradičných dovozcov alebo vývozcov, žiadostiam sa vyhovie v plnom rozsahu,
- ak sú požadované množstvá vyššie ako množstvo vyhradené pre tradičných dovozcov alebo vývozcov, žiadostiam sa vyhovie proporcionálne, vypočítajúc podiel každého žiadateľa na celkovom dovoze alebo vývoze v referenčnom období,
- ak by použitie tohto množstevného kritéria znamenalo pridelenie množstiev vyšších ako sú požadované, nadbytočné množstvá sa prerozdedia podľa postupu ustanoveného v článku 14.

Článok 10

Časť kvóty vyhradená pre netradičných dovozcov alebo vývozcov sa rozdelí v súlade s článkom 12.

Článok 11

Ak sa od tradičných dovozcov alebo vývozcov neprijmú žiadne žiadosti, dovozcovia alebo vývozcovia, ktorí žiadosti doručili, majú prístup k celej kvóte alebo jej príslušnej časti.

V takýchto prípadoch sa rozdelenie uskutoční podľa postupu ustanoveného v článku 12.

Oddiel B

Metóda založená na poradí, v akom sú žiadosti predkladané

Článok 12

1. Ak je kvóta alebo jej časť pridelená na základe pravidla *prior tempore, potior iure*, uplatní Komisia postup ustanovený v článku 23 na stanovenie množstiev, na ktoré sú hospodárske subjekty oprávnené, pokiaľ nie je kvóta vyčerpaná.

Pri stanovení tohto množstva, rovnakého pre každý hospodársky subjekt, sa vytvorí rezerva pre prípad nutnosti pridelenia hospodársky významných množstiev vzhľadom na charakter dotknutého výrobku.

(1) Ú. v. ES L 35, 9.2.1982, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2875/92 (Ú. v. ES L 287, 2.10.1992, s. 1).

(2) Ú. v. ES L 346, 8.12.1983, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2456/92 (Ú. v. ES L 252, 31.8.1992, s. 1).

2. Keď príslušné orgány skontrolovali ešte dostupné množstvo v rámci spoločenstva, priradia každému dovozcovi alebo vývozcovi množstvo stanovené v súlade s odsekom 1.

3. Keď môžu držiteľia licencie dokázať, že skutočne doviezli alebo vyviezli celkové množstvo, na ktoré dostali licenciu alebo časť, ktorá sa má stanoviť v súlade s postupom ustanoveným v článku 23, môžu si podať novú žiadosť o licenciu. Táto žiadosť bude vybavená podľa rovnakých podmienok ako predchádzajúca. Tento postup je možné opakovať dovtedy, kým sa kvóta nevyčerpá.

4. S cieľom zabezpečiť rovnaký prístup žiadateľov ku kvóte uvedie Komisia termíny a časy prístupu k množstvám dostupným v rámci spoločenstva v oznámení o otvorení kvóty.

2. Ak je kvóta pôvodne pridelená pomocou metódy ustanovenej v článku 12, Komisia bezodkladne pripočíta množstvá na prerozdelenie k všetkým ešte dostupným množstvám alebo ich použije na obnovenie kvóty, ak je vyčerpaná.

3. Ak sa kvóta pôvodne pridelovala pomocou inej metódy, množstvá na prerozdelenie sa určia v súlade s postupom stanoveným v článku 23.

V takomto prípade Komisia uverejní dodatočný oznam v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Oddiel C

Metóda pridelujúca kvóty priamo úmerne k požadovaným množstvám

Článok 13

1. Ak je kvóta pridelovaná priamo úmerne k požadovaným množstvám, informujú príslušné orgány členských štátov Komisiu o žiadostiach o licenciu, ktoré dostali podľa termínov a stanovených podmienok podľa postupu ustanoveného v článku 23.

Táto informácia bližšie uvádza počet žiadateľov a celkové požadované množstvo.

2. V rámci lehôt stanovených podľa postupu ustanoveného v článku 23 Komisia preverí informáciu poskytnutú príslušnými orgánmi členských štátov v rovnakom čase a určí množstvá z kvót alebo ich príslušných častí, na ktoré majú uvedené orgány vydať dovoznú alebo vývoznú licenciu.

3. Ak je celkové požadované množstvo rovné alebo nižšie ako množstvo príslušnej kvóty, žiadostiam sa vyhovie v plnom rozsahu.

4. Ak celkové požadované množstvo prekročí množstvo príslušnej kvóty, žiadostiam sa vyhovie priamo úmerne k ich podielu na celkovom požadovanom množstve.

Oddiel D

Pridelovanie množstiev určených na prerozdelenie

Článok 14

1. Množstvá na prerozdelenie stanoví Komisia na základe údajov poskytnutých členskými štátmi v súlade s článkom 20.

ČASŤ III

PRAVIDLÁ TÝKAJÚCE SA DOVOZNÝCH ALEBO VÝVOZNÝCH LICENCIÍ

Článok 15

1. Ak sa použije metóda stanovená v článku 12, členské štáty vydajú licencie ihneď po overení množstva dostupného v rámci spoločenstva.

2. V iných prípadoch:

- Komisia oznámi príslušným orgánom členských štátov v lehote, ktorá sa stanoví v súlade s postupom stanoveným v článku 23, množstvá, na ktoré vydajú licencie jednotlivým žiadateľom. Informuje o tom ostatné členské štáty,
- príslušné orgány v členských štátoch vydajú dovoznú alebo vývoznú licenciu do desiatich pracovných dní od oznámenia rozhodnutia Komisie alebo v lehote stanovenej Komisiou,
- uvedené orgány Komisiu informujú o tom, že dovoznú alebo vývoznú licenciu boli vydané.

Článok 16

Vydanie licencií môže byť podmienené zložením zábezpeky v súlade s postupom stanoveným v článku 23.

Článok 17

1. Dovozné alebo vývozné licencie oprávňujú k dovozu alebo vývozu výrobkov, ktoré podliehajú kvótam, a platia v rámci celého spoločenstva, bez ohľadu na miesto dovozu alebo vývozu uvedené v žiadosti hospodárskymi subjektami.

Ak je kvóta limitovaná na jeden alebo niekoľko regiónov spoločenstva, dovoznú alebo vývoznú licenciu sú platné iba v členskom(-ých) štáte(-och) príslušného(-ých) regiónu(-ov).

2. Obdobie platnosti dovoznej alebo vývoznej licencie, ktorú majú vydať príslušné orgány členských štátov, je štyri mesiace. Môže sa však stanoviť aj iné obdobie platnosti v súlade s postupom ustanoveným v článku 23.

3. Držitelia dovozných alebo vývozných licencií môžu na požiadanie získať výpis z nich od príslušných orgánov, ktoré licenciu vydali v dotknutom členskom štáte.

Takéto výpisy majú tie isté právne účinky ako licencie, od ktorých sú odvodené, až do množstiev, na ktoré boli licencie vydané.

4. Žiadosti o dovozné a vývozné licencie, licencie a výpisy sa podávajú na tlačivách podľa vzoru, ktorý sa stanoví v súlade s postupom podľa článku 23.

Článok 18

Bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia, ktoré sa majú prijať v súlade s postupom stanoveným v článku 23, nemôže osoba, na ktorej meno bol dokument vydaný, dovozné a vývozné licencie previesť, či už za protihodnotu alebo bezodplatne.

Článok 19

1. Dovozné alebo vývozné licencie alebo výpisy, ktoré neboli vôbec využité alebo boli využité iba čiastočne, sa okrem prípadov vyššej moci vrátia príslušným orgánom členského štátu, ktoré ich vydali, najneskôr do desiatich pracovných dní od uplynutia ich platnosti.

2. Ak je vydávanie dovozných alebo vývozných licencií podmienené zložením zábezpeky, táto prepadne, ak sa nedodrží lehota uvedená v odseku 1, s výnimkou prípadov vyššej moci.

Článok 20

Príslušné orgány členských štátov oznámia Komisii bezodkladne potom, ako dostanú takúto informáciu, najneskôr však do dvadsiatich dní po uplynutí platnosti licencií, množstvá pridelených a nevyužitých kvót na účely ich následného prerozdelenia podľa článku 2 ods. 5.

Článok 21

Príslušné orgány členských štátov informujú Komisiu koncom každého mesiaca o množstvách výrobkov podliehajúcich kvótam, ktoré boli dovezené alebo vyvezené počas uplynulého mesiaca.

ČASŤ IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 22

Komisii pomáha výbor zostavený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

Článok 23

1. Ak sa uvádza odkaz na postup ustanovený v tomto článku, zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor poskytne svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže predseda ustanoviť podľa naliehavosti veci. Stanovisko poskytne väčšina ustanovená v článku 148 ods. 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, ktorých prijatie Radou sa požaduje na návrh Komisie.

Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore sa vážia spôsobom stanoveným v uvedenom článku. Predseda nehlasuje.

2. a) Komisia prijme opatrenia, ktoré sa budú ihneď uplatňovať.

b) Ak však nie sú opatrenia v súlade so stanoviskom výboru, Komisia ich ihneď oznámi Rade.

V takomto prípade môže Komisia odložiť uplatňovanie opatrení, o ktorých rozhodla, najviac o jeden mesiac odo dňa takéhoto oznámenia.

Rada môže v lehote uvedenej v predchádzajúcom pododseku kvalifikovanou väčšinou prijať iné rozhodnutie.

Článok 24

Postupy na uplatňovanie tohto nariadenia prijme Komisia v súlade s postupom ustanoveným v článku 23. Stanovujú predovšetkým vykonávanie metód pridelovania, údaje, ktoré majú predložiť príslušné orgány v členských štátoch, a opatrenia určené na zabezpečenie dodržovania súladu s týmto nariadením.

Článok 25

1. Údaje, ktoré boli doručené Rade, Komisii alebo členským štátom podľa tohto nariadenia, sa môžu použiť iba na účely, na ktoré boli požadované.

2. Rada, Komisia a členské štáty a tí, ktorí konajú v ich mene, nesmú zverejňovať informácie, vzhľadom na ktoré bola uplatnená primerane zdôvodnená požiadavka na dôverné zaobchádzanie, okrem tých, na ktoré bolo poskytnuté výslovné povolenie tou stranou, ktorá informácie poskytuje.

3. Tento článok nebráni orgánom spoločenstva zverejňovať informácie všeobecného charakteru, najmä východiská, na ktorých sa zakladajú rozhodnutia prijaté podľa tohto nariadenia, alebo dôkazy nimi použité na zdôvodnenie svojich argumentov v prípade súdneho konania. Takéto zverejnenie musí zohľadniť oprávnený záujem dotknutých strán zachovajúc obchodné tajomstvo.

Článok 26

Členské štáty a Komisia si navzájom poskytujú potrebné informácie a spolupracujú pri uplatňovaní tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. marca 1994

Postupy komunikácie a šírenia informácií sa v prípade potreby stanovujú v súlade s postupom ustanoveným v článku 23.

Článok 27

Nariadenia (EHS) č. 1023/70 a (EHS) č. 1024/70 sa týmto zrušujú. Odkazy na zrušené nariadenia sa vykladajú ako odkazy na toto nariadenie.

Článok 28

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Za Radu

predseda

Th. PANGALOS
